



第七十五届会议

议程项目 44

塞浦路斯问题

2020 年 9 月 30 日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函转递 2020 年 9 月 29 日北塞浦路斯土耳其共和国代表穆罕默德·达纳给你的信(见附件)。

请将本函及其附件作为大会议程项目 44 的文件分发为荷。

常驻代表

费里敦·瑟纳尔勒奥卢(签名)



## 2020年9月30日土耳其常驻联合国代表给秘书长的信的附件

谨就2020年8月31日关于安全理事会提交大会的年度报告的线上非正式全体会议给你写信。在这次会上，希族塞人代表也发了言，并在发言中严重歪曲与塞浦路斯有关的问题。

首先，我谨强调，土族塞人被继续剥夺在国际论坛，包括联合国有关机构中的合法代表权和参与权，实际上阻止了作为塞岛平等共同所有者之一的土族塞人一方发表意见，并允许希族塞人代表在土族塞人缺席的情况下公然歪曲塞浦路斯的历史和法律事实。

关于塞岛周围的碳氢化合物资源问题，土族塞人方面始终认为，就塞浦路斯岛周围的碳氢化合物资源开展合作、对话和外交，是缓解塞岛及其周围紧张局势的唯一途径。毫无疑问，双方在包括碳氢化合物资源在内的各种问题上的合作，将有助于双方建立信任和相互依存，从而成为促成塞浦路斯谈判解决的催化剂，并导致塞岛和该区域紧张局势实现缓和。正是本着这一精神，土族塞人方面2019年7月提出了一项关于塞岛碳氢化合物问题的更新和扩大提议，这项提议从未撤回。

不幸的是，联合国有关报告和决议对碳氢化合物资源问题轻描淡写，一些安全理事会成员出于政治权宜之计的言论和行动，继续鼓励希族塞人方面回避与土族塞人方面的合作，并加强其单方面活动，而事实上这正是塞岛和该区域紧张局势升级的原因所在。因此，国际社会如果对解决这一问题抱有诚意，就应该毫不拖延地明确呼吁塞浦路斯双方进行对话、外交与合作。在这方面，我们还要重申，可能举行的任何区域会议都必须包括土族塞人一方，他们是塞岛周围碳氢化合物资源的共同所有者之一——这也为国际社会所承认，因此要考虑到该区域相关各方的合法权利和利益。

关于希族塞人代表发言中提到的马拉什封闭区问题，我谨再次强调，我国政府对作为北塞浦路斯土耳其共和国领土一部分的马拉什封闭区采取的步骤首先符合国际法，是保护和尊重该镇前居民的拥有权，这也是安全理事会相关决议的要求。事实上，以牺牲上述居民权利为代价来维持不可接受的现状是违反联合国相关决议的行为。毫无疑问，这些建设性步骤也将有助于解决双方及塞岛人民之间的深刻信任危机，因为这将使包括希族塞人和土族塞人在内的前居民能够共同努力，互相合作，建立信任和相互依存。应该强调指出，马拉什封闭区的前希族塞人居民支持北塞浦路斯土耳其共和国政府的上述决定，公开表示这一决定将为他们带来返回家园的机会，他们已经做好了返回准备。

希族塞人代表在大会发言时，她提到了失踪人员和文化遗产问题。事实上，希族塞人行政当局长期奉行将这些人道主义问题政治化的政策，以达到政治宣传的目的。关于文化遗产问题，我谨强调，土族塞人方面尽管资源贫乏，但始终保护和保存塞浦路斯岛的文化遗产，这些文化遗产来自历史上塞岛丰富多样的文化和文明。土族塞人方面不问来源，努力保护和保存北塞浦路斯的文化遗产，积极

参与文化遗产技术委员会的工作并作出建设性贡献，突出表明双方可以通过合作为双方人民的利益做大量的工作。

另一方面，1963年以来，希族塞人行政当局一直奉行消除塞浦路斯土族伊斯兰遗产所有痕迹的政策。从1963年到1974年，全岛土耳其村庄的清真寺、神殿和其他圣地都被希族塞人摧毁殆尽。我们专家最近的实地研究和从访问南塞浦路斯的土族塞人那里收集的信息表明，在南塞浦路斯的130多座清真寺中，32座已经倒塌，而其余的基本处于长年失修的状态。此外，这些纪念物中的所有可移动文物，即数百份《古兰经》手稿、祈祷毯、神圣的《古兰经》阅读桌和伊斯兰图像，都被摧毁或洗劫一空。

关于失踪人员问题，土族塞人方面在这一影响双方人民的人道主义问题上始终不遗余力，协助和促进塞浦路斯失踪人员调查委员会的工作，以使委员会顺利完成其任务。在这方面，土族塞人方面始终根据1997年土族塞人和希族塞人领导人达成的协议，提供关于北部可能埋葬地点的信息，并允许进入这些地点，以协助委员会寻找失踪人员的遗骸。此外，土族塞人方面继续提供任何可能有助于委员会工作的新的信息，并于2016年8月成立了档案委员会，负责进一步调查失踪人员调查委员会要求的关于埋葬地点和遗骸地点的相关档案。档案委员会与失踪人员调查委员会积极合作，并回应其对各种案例信息的具体要求。而希族塞人方面不仅不向失踪人员调查委员会提供档案信息，还继续进行虚假宣传、玩弄指责游戏，而不是在委员会内集中精力处理问题，将失踪人员的人道主义问题政治化。

借此机会，我还想谈谈土族塞人方面对安全理事会如何对待塞浦路斯双方的看法。众所周知，维护世界和平、稳定与安全是联合国组织，特别是安全理事会的立足基础。毋庸讳言，安理会被赋予这一极其重要的责任，就要履行某些义务。首先，在列入安理会议程的一个问题上，安理会成员，特别是对任何决定拥有否决权的常任理事国，应该为争端各方提供直接表达观点和关切的平等机会。

不幸的是，这一原则最近在塞浦路斯的案例中遭到忽视，并达到空前的程度。例如，我们看到，在安全理事会常任理事国最近对塞岛的高级别访问期间，没有与土族塞人的当选代表举行会议。这种做法剥夺了土族塞人方面直接表达对解决塞浦路斯问题的前景以及目前塞岛内部和周围与碳氢化合物问题有关的紧张局势升级的看法的机会。安理会成员还应协助和鼓励争端的真正利益攸关方，即本案中塞浦路斯周围碳氢化合物资源问题，寻求和平、公正的解决办法，而不是偏袒一方或俨然作为争端的一方直接进行参与。不可避免的是，安理会对双方的不对称对待及其对希族塞人方面的挑衅行动保持沉默，不仅加剧了希族塞人对土族塞人的敌对立场，也损害了根据安全理事会授权你进行斡旋和平解决塞浦路斯问题的努力。我们希望安理会采取的政策也符合你最近发出的“作出认真努力，避免局势进一步升级，消除紧张局势”的呼吁(S/2020/682)，以及安理会发出的“缓解东地中海紧张局势”的呼吁(第2537(2020)号决议)。

不幸的是，在塞岛双方面对冠状病毒病(COVID-19)大流行空前挑战之时，希族塞人行政当局增加单方面行动，包括长期执行大规模军备计划和沿缓冲区建造

大约 190 个射击阵地(军事掩体), 毫无助益, 只会加剧塞岛紧张局势, 进一步破坏业已脆弱的双方信任。这也证明了希族塞人行政当局关于和解和与土族塞人共同建设未来的真实意图。

尽管希族塞人行政当局采取了敌对和挑衅的政策和行动, 但土族塞人方面经过认真考虑认为, 只有通过外交和对话, 才是缓解塞岛和该区域紧张局势的关键。在这方面, 你最近正确地敦促促进土族塞人、希族塞人和国际行为者之间更密切的合作。为此, 土族塞人方面决心继续努力, 通过外交和对话, 创造有利于将塞岛和该区域变成合作与稳定区域的气氛。

综上所述, 我们认为, 整个国际社会, 特别是安全理事会成员, 现在应该为塞浦路斯双方创造公平的竞争环境, 并大力鼓励通过外交和对话进行更密切的合作。这种做法无疑将营造一种有利于缓和该区域紧张局势的环境, 并为谈判解决塞浦路斯问题铺平道路。

请将本函作为大会议程项目 44 的文件分发为荷。

北塞浦路斯土耳其共和国代表

穆罕默德·达纳(签名)

---